

Ein Mini-Deutschkurs für Fans

Das Fußball-Deutsch wird in der Schule normalerweise nicht gelehrt. Bei der Weltmeisterschaft möchten Sie sich bestimmt auch mit Fans anderer Mannschaften unterhalten. Hier erhalten Sie kleine Hilfen.

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	PORTUGUES
DIE WELTMEISTERSCHAFT (= DIE WM)	THE WORLD CUP	LA COUPE DU MONDE (= LE MONDIAL)	EL CAMEONATO/LA COPA MUNDIAL	A COPA DO MUNDO
Der Titelverteidiger	cup holder	le défenseur du titre	el defensor del título	o defensor do título
Die Gruppe	group	le groupe	el grupo	o grupo
Der Gruppenerste, -zweite ausscheiden, ist ausgeschieden	top of the group, second place to exit, be eliminated	le premier du groupe, le second éliminer, être éliminer	el primero del grupo, el segundo ser eliminado, fue eliminado	o primeiro do grupo, o segundo desqualificar, desqualificado
Das Spielergebnis	result	le résultat	el resultado del partido	o resultado do jogo
DIE MANNSCHAFT (= DIE ELF)	TEAM	L'ÉQUIPE (= LES ONZES)	EL EQUIPO	O TIME
Der Spieler	player	le joueur	el jugador	o jogador
Der Ersatzspieler	substitute, sub	le remplaçant	el reserva	o reserva
Der Trainer	coach, team manager	l'entraîneur (= le coach)	el entrenador	o técnico, o treinador
Der Torwart (= der Torhüter)	goalkeeper, goalie	le gardien de but	el portero, el guardameta	o goleiro
Die Verletzung	injury	la blessure	la lesión	a contusão, o ferimento
IM STADION	IN THE STADIUM	AU STADE	EN EL ESTADIO – EN EL CAMPO	NO ESTÁDIO – NA ARENA
Die Kasse	ticket booth, turnstile	la caisse	la taquilla de entradas	a entrada
Der (Sitz-)platz	seat	la place	el asiento, el sitio	o lugar
Freie Plätze – ausverkauft	free seats, sold out	places libres, complet	entradas disponibles, agotadas	lugares livres, esgotado
Der Fan	fan	le supporter	el aficionado	o torcedor
Das Trikot	jersey, shirt	le maillot	la camiseta	a camisa do time
Der Rang	row of seats	le rang	el palco	a arquibancada
Die Tribüne	terrace	la tribune	la tribuna	a tribuna
Die Kabine	dressing room	les vestiaires	el vestuario, la cabina	a cabine da imprensa
Der Fußball	ball, football	le ballon de football	el fútbol	a bola (de futebol)
Das Eröffnungsspiel	opening game	le match d'ouverture	el partido de inauguración	o jogo de abertura
Das Vorrundenspiel	preliminary round	le jeu éliminatoire	la (prueba) eliminatoria	o jogo eliminatório
Das Achtelfinale	second (or third) round	la huitième de finale	los octavos de final	a oitava-de-final
Das Viertelfinale	quarterfinal	le quart de finale	los cuartos de final	a quarta-de-final
Das Halbfinale	semifinal	la demi-finale	la semifinal	a semifinal
Der Gegner	opposition, opponents	l'adversaire	el adversario	o adversário
Der Angriff	attack	l'attaque	el ataque	o ataque
Die Verteidigung	defence	la défense	defenderse	a defesa
Die Taktik	tactics	la tactique	la táctica	a tática
Der Schiedsrichter	referee, ref	l'arbitre	el árbitro	o árbitro
Die rote/gelbe Karte	red/yellow card	le carton rouge/jaune	la tarjeta roja/amarilla	o cartão vermelho/amarelo
Der Platzverweis	sent off, sending off	l'expulsion	expulsión del campo	a expulsão do campo
Vor-/hinter der Linie	in front of/behind the line	devant/derrière la ligne	delante/detrás de la línea	na frente/atrás da linha
Der Linienrichter	touch judge, linesman	l'arbitre de touche	el árbitro de línea, el linier	o bandeirinha
Im Mittelfeld	in midfield	au milieu du terrain	el centro del campo	o meio-de-campo
Der Anstoß	kick-off	le coup d'envoi	el pitido inicial	o início do jogo

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	PORTUGUES
Der Einwurf	throw-in	la remise en jeu	el saque de banda	lateral
Der Abstoß	goal kick	le dégagement	el saque de puerta	o tiro de meta
Der Freistoß	free kick	le coup franc	(lanzamiento de) falta	o tiro livre: cobrança de falta!
Der Eckball, Ecke!	corner kick, corner	le jeu de tête	el córner, saque de esquina	o escanteio: Escanteio!
Das Eigentor	own goal	marquer contre son camp	el gol en propia puerta	o gol contra
Das Handspiel	handball	faute de la main	mano	o toque de mão
Der Kopfball	header	le jeu de tête	el cabezazo	o lance de cabeça
Der Fehlpass	bad pass	la mauvaise passe	el pase errado/fallado	o passe errado
Der Doppelpass	one-two	le une-deux	la pared	o passe duplo
Abseits!	offside	hors jeu	fuera de juego	Impedimento!
Die Abseitsfalle	offside trap	le piège du hors jeu	táctica de fuera de juego	a tática do impedimento
ins Aus: Aus!	out of play	en-dehors	(chutar la pelota) fuera de juego	para fora: Fora!
Die Halbzeitpause	halftime	la mi-temps	el descanso	o intervalo
Der Ausgleich	equaliser	l'égalisation	el empate	o empate
In die Verlängerung gehen	to go into extra time	aller en prolongation	ir a la prórroga	ir na prorrogação
Der Schlusspfiff (= der Abpfiff)	final whistle	le coup de sifflet de fin de match	el pitido final	o apito final
Der Strafstoß (= der Elfmeter)	penalty (kick)	le pénalty	el penalti	o pênalti
Das Elfmeterschießen	penalty shoot out	le tir au but	la tanda de penaltis	bater o pênalti
Eine Chance verpassen	to miss a chance	rater une chance	desaprovechar una oportunidad	perder a chance
Der Sieg – die Niederlage	victory - defeat	la victoire – la défaite	la victoria – la derrota	a vitória – a derrota
Das Unentschieden	draw	le match nul	el empate	o empate
Der Endstand	final result	le score final	el resultado final	o placar final
Der Pokal (die Trophäe)	cup (trophy)	la Coupe	la Copa, el trofeo	a taça, o troféu
MIT DER BAHN	BY TRAIN	AVEC LE TRAIN	CON EL TREN	DE TREM
Der Fahrplan	timetable	l'horaire	el horario	o horário
Wo ist der Bahnhof?	Where is the train station?	Où est la gare?	¿Dónde está la estación?	Onde é a estação?
Wie komme ich nach...?	How to I get to ...?	Comment puis-je me rendre à ...?	¿Para ir a ...?	Como eu chego em ...?
Erster/zweiter Klasse	First/Second Class	première/deuxième classe	de primera/segunda clase	a primeira/segunda classe
Einfach/hin und zurück	single/return	aller simple/aller et retour	de ida/de ida y vuelta	(só) ida/ida e volta
Der Schnellzug	express	le train rapide	el tren expreso	o trem rápido
Die Regionalbahn	regional line	le réseau régional	el tren regional	o trem regional
Was kostet die Fahrkarte?	How much is the ticket?	Combien coûte le billet?	¿Cuánto cuesta el billete?	Quanto custa a passagem?
Der Fahrkartenschalter	ticket office	le guichet pour les billets	la taquilla de billetes	o guichê de venda de passagens
Wo fährt der Zug ab?	Where's the train to ...?	D'où part le train?	¿De dónde sale el tren?	De onde parte o trem?
Die Abfahrt – die Ankunft	departure – arrival	le départ – l'arrivée	la salida – la llegada	a partida – a chegada
Mit dem Bus	avec le bus	avec le bus	en autobús	de ônibus
Mit der S-Bahn (Linie 5)	by S-Bahn (line 5)	avec la (ligne 5 du) S-Bahn	en el tren „S-Bahn“, (línea 5)	com a linha ... do metrô
Mit der U-Bahn	by underground	avec la métro	en metro	de metrô
Mit dem Taxi	by taxi	avec le taxi	en taxi	de táxi
Die Quittung	receipt	le reçu	la factura	o recibo
Bitte zum Stadion/zur Arena	to the arena/stadium	S'il vous plaît au stade	Por favor, al estadio.	Por favor, para o estádio.

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	PORTUGUES
Rechts/links/geradeaus	right/left/straight on	à droite/à gauche/tout droit	a la derecha/izquierda/todo recto	à direita/à esquerda/em frente
Der Treffpunkt	where to meet; meeting place	le lieu de rencontre	el lugar de encuentro	o ponto de encontro
Was kostet der Eintritt?	How much does it cost to get in?	Combien coûte l'entrée?	¿Cuánto cuesta la entrada?	Quanto custa a entrada?
IM HOTEL	AT THE HOTEL	À L'HÔTEL	EN EL HOTEL	NO HOTEL
Das Einzelzimmer/das Doppelzimmer	single/double room	la chambre simple/double	la habitación individual/doble	o quarto de solteiro/de casal
Die Rezeption	reception	la réception	la recepción	a recepção
Ich habe eine Reservierung.	I have a reservation.	J'ai une réservation.	Tengo una reserva.	Tenho uma reserva.
Mit Bad	with bath	avec bain	con baño	com banheiro
für eine Nacht/fünf Nächte (= Übernachtungen)	for one night/five nights	pour une nuit/cinq nuits	para una noche/cinco noches	para uma noite/cinco noites
Die Rechnung	bill	la note (= la facture)	la factura	a conta
Die Getränke	drinks	les boissons	las bebidas	a bebida
Keinen Alkohol	no alcohol	pas d'alcool	no quieru alcohol	nada de álcool
Bitte einen Kaffee	a coffee, please	un café, s'il vous plaît	por favor, un café	Por favor, um café.
ein Glas Wasser	a glass of water	un verre d'eau	um vaso de agua	um copo de água
Ein Bier, bitte.	a beer, please	une bière, s'il vous plaît	Una cerveza, por favor.	Uma cerveja, por favor.
Die Limonade (= die Limo)	lemonade	la limonade	una limonada	um refrigerante
Das Mineralwasser	mineral water	l' eau minérale	um agua mineral	a água mineral
Teuer – billig	expensive – cheap	cher – bon marché	caro – barato	caro – barato
Wo finde ich ...?	Where can I find ...?	Où puis-je trouver ...?	¿Dónde hay ...?	Onde eu encontro/acho ...?
Haben Sie ...?	Do you have ...?	Avez-vous ...?	¿Tienen ...?	Você(s) têm ...?
Ich suche einen Supermarkt.	I'm looking for a supermarket.	Je cherche un supermarché.	Estoy buscando un supermercado.	Eu estou procurando um mercado.
Das Geschäft	shop	le magasin	la tienda, el negocio	a loja
Wo ist das?	Where is that?	Où est-ce?	¿Dónde está esto?	Onde é isto?
Wie heißt die Straße?	What's the name of the street?	Comment s'appelle la rue?	¿Cómo se llama la calle?	Como é o nome da rua?
Die Post	post office	la poste	correos	o correio
Die Bank	bank	la banque	el banco	o banco
Der Geldautomat	cash machine	distributeur automatique de billets	el cajero automático	o caixa eletrônico
Ich verstehe Sie nicht.	I don't understand.	Je ne vous comprends pas.	No lo / le entiendo.	Eu não estou entendendo.
Tut mir leid. Entschuldigung!	Sorry. Pardon (me)!	Je suis désolé(e). Pardon!	Lo siento, ¡perdone!	Sinto muito. Desculpe!
Vielen Dank.	Many thanks.	Merci beaucoup.	Muchas gracias.	Muito obrigado(a).
Wie heißt das?	What does that mean?	Qu'est-ce que cela veut dire?	¿Cómo se dice esto?	Como se diz isto? / O que é isto?
Ich brauche Hilfe.	I need help.	J'ai besoin d'aide.	Necesito ayuda.	Eu preciso de ajuda.
Ich brauche einen Arzt.	I need a doctor.	J'ai besoin d'un médecin.	Necesito un médico.	Eu preciso de um médico.
... eine Apotheke	... a chemist/pharmacy une pharmacie	... una farmacia.	... de uma farmácia.
Ich habe hier Schmerzen.	I have a pain here. It hurts here.	J'ai des douleurs à cet endroit.	Me duele aquí.	Estou com dores aqui.
Können Sie mir helfen?	Can you help me?	Pouvez-vous m'aider?	¿Podría ayudarme?	Pode me ajudar?
Mein Pass ist weg.	My passport has disappeared.	Mon passeport a disparu.	He perdido mi pasaporte.	Meu passaporte sumiu.
Der Gastgeber – der Gast	host – guest	l'hôte – l'invité	el anfitrión – el huésped	o anfitrião – o hóspede
Das Reisebüro	travel agent's	l'agence de voyages	la agencia de viajes	a agência de viagem
Kultur und Fußball	culture and football	culture et football	cultura y fútbol	cultura e futebol
Die Stimmung	mood; atmosphere	l'ambiance	el ambiente	a atmosfera
Die Live-Übertragung	live broadcast	la retransmission en direct	la transmisión en directo	a transmissão ao vivo

FRANÇAIS	ESPAÑOL	PORTUGUES
à droite/à gauche/tout droit	a la derecha/izquierda/todo recto	à direita/à esquerda/em frente
le lieu de rencontre	el lugar de encuentro	o ponto de encontro
Combien coûte l'entrée?	¿Cuánto cuesta la entrada?	Quanto custa a entrada?
À L'HÔTEL	EN EL HOTEL	NO HOTEL
la chambre simple/double	la habitación individual/doble	o quarto de solteiro/de casal
la réception	la recepción	a recepção
J'ai une réservation.	Tengo una reserva.	Tenho uma reserva.
avec bain	con baño	com banheiro
pour une nuit/cinq nuits	para una noche/cinco noches	para uma noite/cinco noites
la note (= la facture)	la factura	a conta
les boissons	las bebidas	a bebida
pas d'alcool	no quiero alcohol	nada de álcool
un café, s'il vous plaît	por favor, un café	Por favor, um café.
un verre d'eau	un vaso de agua	um copo de água
une bière, s'il vous plaît	Una cerveza, por favor.	Uma cerveja, por favor.
la limonade	una limonada	um refrigerante
l' eau minérale	un agua mineral	a água mineral
cher – bon marché	caro – barato	caro – barato
Où puis-je trouver ...?	¿Dónde hay ...?	Onde eu encontro/acho ...?
Avez-vous ...?	¿Tienen ...?	Vocês têm ...?
Je cherche un supermarché.	Estoy buscando un supermercado.	Eu estou procurando um mercado.
le magasin	la tienda, el negocio	a loja
Où est-ce?	¿Dónde está esto?	Onde é isto?
Comment s'appelle la rue?	¿Cómo se llama la calle?	Como é o nome da rua?
la poste	correos	o correio
la banque	el banco	o banco
distributeur automatique de billets	el cajero automático	o caixa eletrônico
Je ne vous comprends pas.	No lo / le entiendo.	Eu não estou entendendo.
Je suis désolée. Pardon!	Lo siento, ¡perdone!	Sinto muito. Desculpe!
Merci beaucoup.	Muchas gracias.	Muito obrigado(a).
Qu'est-ce que cela veut dire?	¿Cómo se dice esto?	Como se diz isto? / O que é isto?
J'ai besoin d'aide.	Necesito ayuda.	Eu preciso de ajuda.
J'ai besoin d'un médecin.	Necesito un médico.	Eu preciso de um médico.
.... une pharmacie	... una farmacia.	... de uma farmácia.
J'ai des douleurs à cet endroit.	Me duele aquí.	Estou com dores aqui.
Pouvez-vous m'aider?	¿Podría ayudarme?	Pode me ajudar?
Mon passeport a disparu.	He perdido mi pasaporte.	Meu passaporte sumiu.
l'hôte – l'inivité	el anfitrión – el huésped	o anfitrião – o hóspede
l'agence de voyages	la agencia de viajes	a agência de viagem
culture et football	cultura y fútbol	cultura e futebol
l'ambiance	el ambiente	a atmosfera
la retransmission en direct	la transmisión en directo	a transmissão ao vivo

Die

WICHTIGSTEN WÖRTER

DER WELTMEISTER

ENGLISH: Champion of the world

FRANÇAIS: Le champion du monde

ESPAÑOL: El campeón del mundo

PORTUGUES: O campeão mundial

DAS STADION

ENGLISH: Stadium

FRANÇAIS: Le stade

ESPAÑOL: El estadio

PORTUGUES: O estádio

DAS ENDSPIEL

ENGLISH: Final

FRANÇAIS: La finale

ESPAÑOL: La final

PORTUGUES: O jogo final

TOR!

ENGLISH: Goal!

FRANÇAIS: But!

ESPAÑOL: ¡Go!

PORTUGUES: Gol!

DIE NATIONALMANNSCHAFT

ENGLISH: The national team

FRANÇAIS: L'équipe nationale

ESPAÑOL: La selección nacional

PORTUGUES: A seleção nacional

DAS SPIEL

ENGLISH: Match, game

FRANÇAIS: Le jeu

ESPAÑOL: El partido

PORTUGUES: O jogo

DIE EINTRITTSKARTE

ENGLISH: Ticket

FRANÇAIS: Le billet

ESPAÑOL: El billete de entrada

PORTUGUES: A entrada

DAS SPIELFELD

ENGLISH: Pitch

FRANÇAIS: Le terrain de jeu

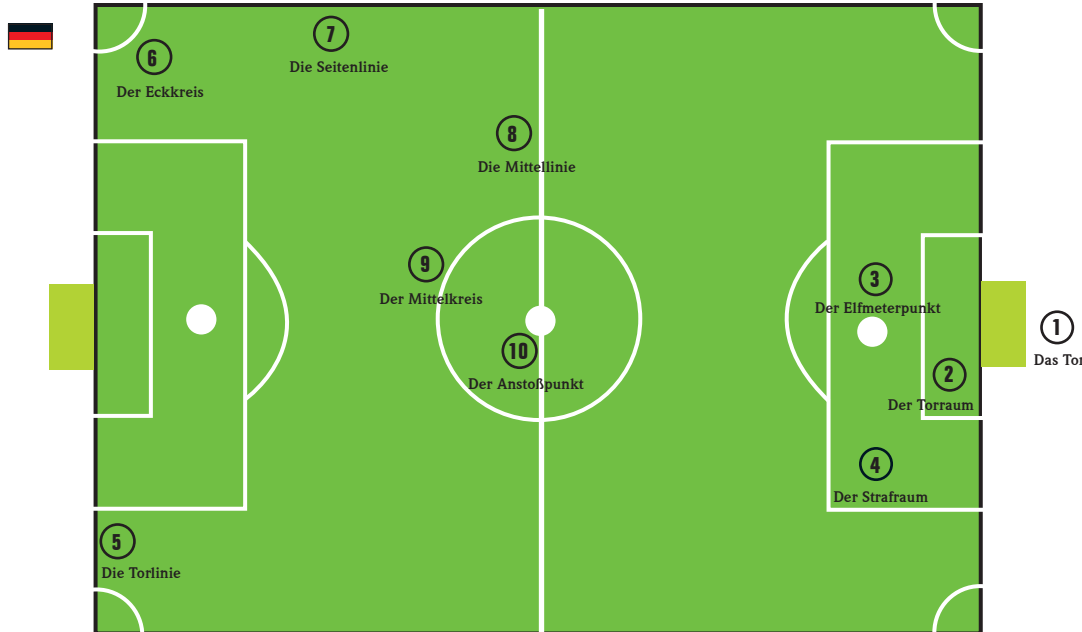
ESPAÑOL: El campo (de juego)

PORTUGUES: O campo

Das Spielfeld

Ein Fußballspiel wird erst richtig schön, wenn man mit anderen Fans über das Spiel diskutieren kann. Eine kleine Hilfe ist unser Spielfeld. Hier die wichtigsten Begriffe des Spielfelds.

FUSSBALL-WÖRTERBUCH



FIELD OF PLAY

1. Goal
2. Goal area
3. Penalty
4. Penalty area
5. Goal line
6. Corner Arc
7. Touch line
8. Halfway line
9. Centre circle
10. Centre mark



TERRAIN DE JEU

1. But
2. Surface de but
3. Penalty
4. Surface de réparation
5. Ligne de fond
6. Surface de coin
7. Ligne de touche
8. Ligne médiane
9. Cercle central
10. Point central



TERRENO DE JUEGO

1. Meta
2. Área de meta
3. Penalti
4. Área de penalti
5. Línea de meta
6. Área de esquina
7. Línea de banda
8. Línea central
9. Circulo central
10. Punto central



CAMPO DE JOGO

1. Gol
2. Área do guarda-redes
3. Pênalti
4. Grande área
5. Linha final
6. Quarto de círculo de canto
7. Linha lateral
8. Linha do meio
9. Circulo central
10. Marca do pontapé de saída

Meine

Hier können Sie persönliche Daten wie die Adresse Ihrer Unterkunft eintragen. Das hilft zum Beispiel beim Taxifahren.

PERSÖNLICHEN DATEN

NAME:

LAND:

ADRESSE:

TELEFON:

SONSTIGES: